Assessment Schedule – 2019

Latin: Translate authentic Latin text into English demonstrating understanding (91506)

Evidence

A sample translation is included as an appendix.

N1	N2	A3	A4	M5	M6	E7	E8
Attempts to translate the Latin text into English but does not demonstrate understanding.	Attempts to translate the Latin text into English but does not demonstrate the basic sense of the text.	Translates the Latin text into English, **demonstrating some understanding.**	Translates the Latin text into English, **demonstrating understanding**.	Translates the Latin text into English, demonstrating **clear understanding**.		Translates the Latin text into English, demonstrating **thorough understanding**.	
		Conveys **some of the basic sense** of the text.	Conveys **the basic sense** of the text.	Communicates **most of the meaning and detail** of the text in English.	Communicates **the meaning and detail** of the text in English.	Communicates **the meaning and detail** of the text in English; the translation is easy to understand and is unambiguous.	
		e.g. • When he pointed out the place • And looked back, • He stabbed him back; • Before he helped he was killed.		e.g. • When he had pointed out this place • And he looked back, • He stabbed his back with a sword; • Before he helped anyone kill him.		e.g. • When he was pointing out the place • With his hand and Datames was looking back, • He stabbed him with his back turned with the sword; • Before anyone could help him, he killed him.	
		Uses linguistic and cultural knowledge to make meaning in English from the text.		Identifies and understands **some of the more difficult** inflections, structures, and vocabulary within the text.	Identifies and understands **most of the more difficult** inflections, structures, and vocabulary within the text.	Identifies and shows understanding of **some of the complex** inflections, structures, and vocabulary within the text.	Identifies and shows understanding of **most of the complex** inflections, structures, and vocabulary within the text.
		e.g. • time phrases – paucis ante diebus • ablative of instrument – ferro • prepositional phrases – in eundem locum • case endings – manu • simple clauses – ubi telum erat celatum		e.g. • ablative absolutes – probata re • temporal clauses – cum…fuissent • idiomatic use of gerund – colloquendi • indirect statement – dixit tempus esse		e.g. • temporal clause with priusquam – priusquam quisquam succurrere posset • gerundive of purpose – ad castra ponenda • subjunctives in relative clauses – locumque quo convenirentur • purpose clause with a relative pronoun – qui locum explorarent	

N0 = No response; no relevant evidence.

Cut Scores

Not Achieved	Achievement	Achievement with Merit	Achievement with Excellence
0 – 2	3 – 4	5 – 6	7 – 8

Appendix – Sample Translation

Mithridates informed Datames that it was time to prepare larger armies and to wage war with the king himself; and he said that he would come to a meeting about those matters. When this matter had been approved, they chose a time for discussing and a place where they might meet up. Mithridates came here with one person a few days before and hid swords separately in several places. But on the very day of the meeting, both leaders sent soldiers to search the place. Then they gathered together. When they had been in the meeting for some time, and had left in different directions, Datames was already far away. Mithridates returned to the same place and sat down there, where the weapon had been hidden; he called back Datames, pretending that he had forgotten something in the meeting.

Meanwhile, he drew out the weapon that lay hidden. Then he hid it in his clothing, and said to Datames that he had noticed a certain place that was suitable for pitching camp. When he was pointing out this place with his hand and Datames was looking back, he stabbed him with his back turned with the sword; before anyone could help him, he killed him.